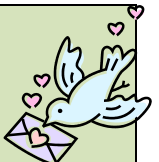




산다시 다언어 홍보지

さんだしやくしょからのお知らせ【9월호】

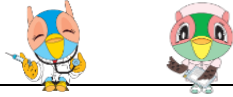


三田市民病院 協働センター 〒669-1528 三田駅前町2-1 산다시 마치즈쿠리협동센터 산다시 에키마에초 2-1 669-1528
キッピーモール 6階 깃피몰 6층 전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

三田市民病院の紹介状なしの初診時等の患者負担が 変わります

2020年度診療報酬改定に伴い、三田市民病院の初診時・再診時選定療養費の改定を行います。

- 施行日 2020年10月1日
- 改訂内容



산다시민병원에서는 진료의뢰서가 없는 초진 시 등 환자 부담이 변경됩니다.

2020 년도 진료보수 개정에 따라 산다시민병원 초진 시·재진 시 선정요양비가 변경됩니다.

- 시행일 2020년 10월 1일
- 개정 내용

	現在 현재	改定後 개정 후
初診時選定療養費 초진 시 선정요양비 ※紹介状なしで初めて受診する場合 ※진료의뢰서 없이 처음 진료를 받는 경우	1회 2,200円 1회 2,200 엔	1회 5,000円 1회 5,000 엔
再診時選定療養費 재진 시 선정요양비 ※症状が安定し他の医療機関を紹介されたが、患者の意思で三田市民病院を引き続き受診する場合 ※증상이 안정되어 다른 의료기관을 소개받았지만 환자의 의사로 산다시민병원에서 계속 진료를 받을 경우	—	1회 2,500円 1회 2,500 엔

【問合せ】三田市民病院医事企画課 (Sandashiminbyoin ijikikakuka) ☎ 559-8601 FAX 565-0686

多言語対応アプリ「カタログポケット」～10言語で読める・聞ける電子ブック

広報紙をさまざまな外国語に翻訳したり、音声で読み上げる電子ブックアプリ「カタログポケット」を導入しました。外国人や障害のある人に情報が伝わりやすくなります。

市民の皆さんの日々の暮らしに関わる大切な情報をお届けする広報紙。年齢や国籍、障害の有無に関わらず、情報を得られる環境づくりに取り組んでいます。

- アプリなら便利な機能がたくさん!
- ・ 10言語で読める (日本語、英語、中国語(簡体字・繁体字)、ハングル、タイ語、ポルトガル語、スペイン語、インドネシア語、ベトナム語)
- ・ 音声で聞ける ※ベトナム語は除く
- ・ 文字を大きく表示 ・ 発行時に通知が届く

■ 利用方法

アプリ「Catalog(カタログ) Pocket(ポケット)」をインストール(無料/通信費要)するだけ! 詳しくは二次元コードから確認してください。 ※パソコンでも読むことができます。(アプリ不要、音声読み上げは非対応)

【問合せ】秘書広報課 (Hishokohoka)

☎ 559-5040 FAX 563-1366



【문의】산다시민병원 의사기획과

☎ 559-8601 FAX 565-0686

다언어 대응 앱「카탈로그 포켓」~10 개 언어로 읽을 수 있고 들을 수 있는 전자책

홍보지를 여러 가지 외국어로 번역하거나 음성으로 읽는 전자책 앱 「카탈로그 포켓」을 도입했습니다. 외국인이나 장애인에게 정보를 전하기가 쉬워집니다. 시민 여러분의 일상생활에 관한 중요한 정보를 전할 홍보지.

연령이나 국적, 장애의 유무에 관계없이 정보를 얻을 수 있는 환경 만들기에 힘쓰고 있습니다.

■ 앱이라면 편리한 기능이 많다!

- ・ 10 개 언어로 읽을 수 있다 (일본어, 영어, 중국어(간체자·번체자), 한국어, 타이어, 포르투갈어, 스페인어, 인도네시아어, 베트남어)
- ・ 음성으로 들을 수 있다 ※베트남어는 제외
- ・ 문자를 크게 표시 ・ 발행 시에 통지를 받는다

■ 이용 방법

앱「Catalog(카탈로그)Pocket(포켓)」을 설치(무료 / 통신비용은 필요)하기만 하면 됩니다! 자세한 것은 QR 코드에서 확인해 주십시오. ※컴퓨터에서도 읽을 수 있습니다.(앱은 불필요, 음성으로 읽는 것은 비대응)

iOS



Android



【문의】비서홍보과

☎ 559-5040 FAX 563-1366

※개재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.

<p>2021년 4월 보육소, 認定こども園、小規模保育の入園 手続について 希望する施設と保育の必要性の有無等によって入園手続の方法が違います。確認してから手続してください。</p>	<p>2021년 4월 보육소, 인정어린이원, 소규모 보육 입원 수속에 대해 희망하는 시설과 보육의 필요성의 유무 등에 따라 입원 수속 방법이 다릅니다. 확인하고 수속해 주십시오.</p>
---	---

対象 年齢	利用施設 이용 시설	保育の 必要性(※) 보육의 필요성 (※)	にんていぶん 認定区分 인정구분	にゅうえんてつづ 入園手続き方法 입원 수속 방법
3~5歳	・認定こども園 인정어린이원 (教育時間のみ利用) (교육 시간만 이용)	なし 無	1号認定 1호 인정	希望する各認定こども園(若草幼稚園を除く)で申込み 희망하는 인정어린이원(와카쿠사 요치샤는 제외) 에서 신청 ■願書配布場所=各認定こども園で 원서교부장소=각 인정어린이원 ■願書配布=9月1日(火)~ 원서교부=9월2일(화)~ ■願書受付=10월1일(목)~ (園によって10월1일의みの場合あり) 원서접수=10월1일(목)~ (10월1일 하루만 받는 곳도 있음.) ※必ず事前に各園へ時間等を問い合わせてください。※ 반드시 유치원에 연락해서 시간 등을 미리 확인하시기 바랍니다. 第1希望の認定こども園(ゆかりフレンズ、若草幼稚園を除く)で申込み 제1희망의 인정어린이원(유카리 프렌즈, 와카쿠사 요치샤는 제외)에서 신청 (A日程に限る、B日程以降は市保育振興課)【下記⇒2021年4月保育所、認定こども園、小規模保育入園申込み受付のとおりに】 (A 일정에 한함, B 일정 이후는 시 보육진흥과)【아래 ⇒ 2021년 4월 보육소, 인정어린이원, 소규모보육 입원 신청 접수대로】
3~5살	・認定こども園 인정어린이원 (教育時間と保育時間により、朝から夕方まで利用) (교육 시간과 보육시간에 따라 아침부터 저녁까지 이용)	あり 有	2号認定 2호 인정	保育振興課で申込み(ゆかりフレンズ、若草幼稚園2号認定含む) 보육진흥과에서 신청(유카리 프렌즈, 와카쿠사 요치샤 2호 인정 포함) 【下記⇒2021年4月保育所、認定こども園、小規模保育入園申込み受付のとおりに】【아래 ⇒ 2021년 4월 보육소, 인정어린이원, 소규모보육 입원 신청 접수대로】
0~2歳	・保育所 보육소 (朝から夕方まで保育利用) (아침부터 저녁까지 보육을 이용)	あり 有	2号認定 2호 인정	希望する各認定こども園(若草幼稚園を除く)で申込み 희망하는 인정어린이원(와카쿠사 요치샤는 제외) 에서 신청 ■願書配布場所=各認定こども園で 원서교부장소=각 인정어린이원 ■願書配布=9월1일(화)~ 원서교부=9월2일(화)~ ■願書受付=10월1일(목)~ (園によって10월1일의みの場合あり) 원서접수=10월1일(목)~ (10월1일 하루만 받는 곳도 있음.) ※必ず事前に各園へ時間等を問い合わせてください。※ 반드시 유치원에 연락해서 시간 등을 미리 확인하시기 바랍니다. 第1希望の認定こども園(ゆかりフレンズ、若草幼稚園を除く)で申込み 제1희망의 인정어린이원(유카리 프렌즈, 와카쿠사 요치샤는 제외)에서 신청 (A日程に限る、B日程以降は市保育振興課)【下記⇒2021年4月保育所、認定こども園、小規模保育入園申込み受付のとおりに】 (A 일정에 한함, B 일정 이후는 시 보육진흥과)【아래 ⇒ 2021년 4월 보육소, 인정어린이원, 소규모보육 입원 신청 접수대로】
0~2살	・認定こども園・保育所・小規模保育 인정어린이원, 보육소, 소규모 보육 (朝から夕方まで保育利用) (아침부터 저녁까지 보육을 이용)	あり 有	3号認定 3호 인정	希望する各認定こども園(若草幼稚園を除く)で申込み 희망하는 인정어린이원(와카쿠사 요치샤는 제외) 에서 신청 ■願書配布場所=各認定こども園で 원서교부장소=각 인정어린이원 ■願書配布=9월1일(화)~ 원서교부=9월2일(화)~ ■願書受付=10월1일(목)~ (園によって10월1일의みの場合あり) 원서접수=10월1일(목)~ (10월1일 하루만 받는 곳도 있음.) ※必ず事前に各園へ時間等を問い合わせてください。※ 반드시 유치원에 연락해서 시간 등을 미리 확인하시기 바랍니다. 第1希望の認定こども園(ゆかりフレンズ、若草幼稚園を除く)で申込み 제1희망의 인정어린이원(유카리 프렌즈, 와카쿠사 요치샤는 제외)에서 신청 (A日程に限る、B日程以降は市保育振興課)【下記⇒2021年4月保育所、認定こども園、小規模保育入園申込み受付のとおりに】 (A 일정에 한함, B 일정 이후는 시 보육진흥과)【아래 ⇒ 2021년 4월 보육소, 인정어린이원, 소규모보육 입원 신청 접수대로】

・2021년 4월 보육소, 認定こども園、小規模保育入園申込み受付
A日程【認定こども園(ゆかりフレンズ、若草幼稚園を除く)第1希望する 2号認定子ども(3歳以上)の4月入園申込み】
 ※保育を必要とする理由(就労、就学等)が必要です。要件の詳細は保育振興課へ問い合わせください。
 ■申込期間=2020년 10월 1일(목)~10월 2日(金)
 ■受付時間=7시~19시
 ■対象=認定こども園(ゆかりフレンズ、若草幼稚園を除く)を第1希望する 2号認定こども(2018년 4월 1日以前生まれ)
 ■受付場所=第1希望の認定こども園
B日程【保育所・認定こども園(A日程受付以外)・小規模保育を第1希望する場合の入園申込み】



・2021년 4월 보육소, 인정고도모엔, 소규모 보육 입원 신청 접수
A 일정【인정어린이원이(유카리 프렌즈, 와카쿠사 요치샤는 제외) 1 지망인 2 호 인정 어린이(3 세 이상)의 4 월 입학 신청】
 ※보육이 필요한 이유(취업, 취학 등)가 필요합니다. 기타 자세한 요건은 보육진흥과로 문의하시기 바랍니다.
 ■신청기간=2020년 10월 1일(목)~10월 2일(금)
 ■접수시간=7시~19시
 ■대상=인정어린이원이(유카리 프렌즈, 와카쿠사 요치샤는 제외) 1지망인 2 호 인정 어린이(2018년 4월 1일 이전 출생)
 ■접수장소=1지망의 인정 고도모엔
B 일정【보육소・인정어린이원(A 일정 접수 이외)・소규모 보육이 1지망인 어린이의 입학 신청】

※上記と同じく保育を必要とする理由が必要です。
 ■申込期間=2020年11月2日(月)~11月30日(月)
 9時~17時30分※土日祝除く
 ■受付場所=三田市役所本庁舎2階保育振興課
 ■休日受付日=11月15日(日)13時~17時 市役所3号庁舎 2階 会議室
 【問合せ】保育振興課 (Hoikushinkoka)
 ☎559-5073 FAX 563-3611

三田市立幼稚園園児募集

■対象
 5歳児クラス(2015年4月2日~2016年4月1日生まれ)
 4歳児クラス(2016年4月2日~2017年4月1日生まれ)
 ※3歳児クラス(2017年4月2日~2018年4月1日生まれ)※3歳児の募集は三田幼稚園、三輪幼稚園のみ。
 ■願書配布場所=幼児教育振興課・各市立幼稚園
 三田市HPでダウンロードできます。
 ■願書配布=9月1日(火)~(土日祝を除く)
 ■願書受付日・時間=10月14日(水)・15日(木)14時30分~16時
 ■受付場所=各幼稚園
 ■持ち物=印鑑
 ■申込=所定の願書に記入、押印して提出してください。※募集人数を超えた場合は抽選※詳しくは市ホームページ・各幼稚園へ問い合わせてください。
 【問合せ】幼児教育振興課 (Yojikyokushinkoka)
 ☎559-5232 FAX 563-3611



外国人よろず相談「教育相談会」

外国の子どもへの学習支援を10年以上続けている講師が、日本の学校・入試制度の説明や、進学のアドバイスを行います。学校生活に関わる悩みや進路を気軽に相談して下さい。オンラインでも参加できます。(※当日は通常の個別相談も行います。)
 ■日時=2020年9月26日(土)10:30~12:30
 ■場所=まちづくり協働センター 講座室
 ■対象=外国にルーツのある子どもの保護者 先着10人(定員になり次第締切)
 ■講師=辻本久夫さん(こくさいひろば芦屋代表)
 ■参加費=無料
 ■その他=英語・中国語の通訳があります。
 その他の言語は事前に相談してください。(申込みは1週間前まで)
 【お申込み】下記TEL、FAX、メール、窓口にて
 【問合せ】国際交流プラザ (Kokusaikoryu Plaza)
 ☎ 559-5164 FAX 559-5173
 E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp
 10時~17時(昼休みを除く) 火曜日



※상기와 마찬가지로 보육이 필요한 이유가 필요합니다.
 ■신청기간=2020년 11월 2일(월)~11월 30일(월)
 9시~17시 30분 ※토, 일, 공휴일 제외
 ■접수장소=산다 시청 본청사 2층 보육진흥과
 ■휴일접수=11월 15일(일)13시~17시
 시청 3호청사 2층 회의실
 【문의】보육진흥과 ☎559-5073 FAX 563-3611

산다시립 유치원원아모집

■대상
 5살 아이 클래스(2015년 4월 2일~2016년 4월 1일생)
 4살 아이 클래스(2016년 4월 2일~2017년 4월 1일생)
 ※3살 아이 클래스(2017년 4월 2일~2018년 4월 1일생)
 ※3살 아이 모집은 산다유치원, 미와유치원만.
 ■원서교부장소=유아교육진흥과・각 시립 유치원
 산다시 홈페이지에서 다운로드를 할 수 있습니다.
 ■원서교부=9월 1일(화)~(토, 일, 공휴일 제외)
 ■원서접수일・시간=10월 14일(수)・15일(목)14시30분~16시
 ■접수장소=각 유치원
 ■지참물=도장
 ■신청=소정의 원서에 기입, 날인하여 제출해 주십시오.
 ※모집인원을 초과한 경우에는 추첨
 ※자세한 사항은 시 홈페이지・각 유치원에 문의하시기 바랍니다.
 【문의】유아교육진흥과 ☎559-5232 FAX 563-3611

외국인 여러 가지 상담「교육 상담회」

외국인 아이들에게 학습 지원을 10년 이상 계속하고 있는 강사가 일본의 학교, 입시 제도 설명과 진학 어드바이스를 시행합니다. 학교 생활에 관한 고민이나 진로를 부담 없이 상담해 주십시오. 온라인으로도 참가할 수 있습니다.(※당일은 통상 개별 상담도 시행합니다.)
 ■일시=2020년 9월 26일(토)10시 30분~12시 30분
 ■장소=마치즈쿠리 협동센터강좌실
 ■대상=외국에 뿌리를 둔 아이들의 보호자, 선착10명(정원이 차는 대로 마감)
 ■강사=쓰지모토 히사오(고쿠사이히로바 아시아 대표)
 ■참가비=무료
 ■기타=영어, 중국어 통역이 있습니다.
 다른 언어는 사전에 상담해 주십시오.(신청은 1주일 전까지)
 【신청】아래 전화, 팩스, 이메일, 창구로
 【문의】국제교류 플라자
 ☎ 559-5164 FAX 559-5173
 E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp
 10시~17시(점심시간 제외) 화요일 휴무



※개재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.

乳幼児健診 9월
 ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
 ・その他の母子保健事業、献血については、三田市ホームページに掲載しています。また、追加で実施される場合があります。
 ・感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。
 (http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html)

영유아 건강진단 9월
 ・건강진단하기 전까지 모자보건수첩의 보호자란에 필요 사항을 반드시 기입해주시시오.
 ・그 외 모자보건사업, 헌혈에 대한 내용은 산다시홈페이지에 게재되어 있습니다. 또 추가로 실시될 경우도 있습니다.
 ・감염증 대책이나 재해발생 등으로 갑자기 중지되는 경우가 있습니다. 홈페이지에서 확인해주시시오.
 (http://www.city.sanda.lg.jp/ kosodate/ ninshin/index.html)

事業名 사업명	実施日 실시일	対象 대상	持ち物 준비물
4か月児健診 4개월 건강진단		保健センターでの集団健診に代わり、医療機関での個別健診をご案内します。対象者には3か月になる月末に個別に通知します。詳細は通知をご確認ください。保健センター에서의 집단건강진단을 대신하여 의료기관에서의 개별건강진단을 안내합니다. 대상자에게는 아이가 3개월이 되는 월말에 개별 통지합니다. 상세한 내용은 통지를 확인해 주십시오.	
9か月児健診 (9~10か月児) 9개월 건강진단 (9~10개월 아이)	9/1,15 (火 화)	対象者には個別に通知します。感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。中止となった健診の対象者から順番にご案内しています。そのため本来の健診時期ではないことがあります。日時厳守、感染症予防策にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 모자보건수첩, 문진표, 목욕타올 지참
1歳6か月児健診 18개월 건강진단	9/8,29 (火 화) 9/9 (水 수)	대상자에게는 개별적으로 통지를 합니다. 감염증 예방을 위해 건강진단 일시, 접수 시간을 구분하여 예약제로 개최합니다. 중지되었던 건강진단 대상자부터 순서대로 안내합니다. 그 때문에 본래 건강진단 시기가 아닐 경우가 있습니다. 날짜와 시간엄수, 감염예방에 협조를 부탁드립니다. 변경을 원하시는 분은 아래로 문의해 주십시오.	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 모자보건수첩, 문진표, 눈과 귀에 관한 앙케이트, 소변 5cc, 목욕타올 지참
3歳児健診 36개월 건강진단	9/2,16,23 (水 수)		

【問合せ】 すくすく子育て課 (三田市保健センター)
 (Sukusukukosodateka) (住所: 川除675)
 ☎559-5701 FAX 559-5705

【문의】 쑥쑥육아과(산다시보건센터)
 (주소: 카와요케 675)
 ☎559-5701 FAX 559-5705



外国人住民のための「よろず相談窓口」
 日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。
 相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。
 ■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日
 10時30分~12時30分
 ★9月は9日(水)、26日(土)です。
 ■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)
 ■対応言語=日本語、中国語、英語
 (その他の言語は、事前に相談してください。)
【問合せ】 国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
 10時~17時(昼休みを除く) ☎079-559-5164 火曜日休
 Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

주민을 위한 「종합 상담 창구」
 일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.
 상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.
 ■일시 = 매월 제 2 수요일과 제 4 토요일
 10시 30분 ~ 12시 30분
 ★9월은, 9일(수), 26일(토)입니다.
 ■장소 = 산다시 마치즈쿠리협동센터
 (전화 상담도 가능)
 ■대응 언어 = 일본어, 중국어, 영어
 (다른 언어는 사전에 상담하십시오.)
【문의】 국제교류 플라자 ☎079-559-5164
 10시 ~ 17시 (점심시간 제외) 화요일 휴무
 이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



재해가 발생했을 때 긴급 정보를 받으려면 다음 URL 에 접속해 자치 단체의 등록을 해야 합니다.

효고 방재넷 (Hyogo Emergency net) http://bosai.net/e/